

Regionalny Program Operacyjny Województwa Łódzkiego na lata 2014 – 2020	
Oś priorytetowa:	II. Innowacyjna i konkurencyjna gospodarka
Działanie:	II.2 Internacjonalizacja przedsiębiorstw
Poddziałanie:	II.2.2 Promocja gospodarcza regionu
Nazwa projektu:	Łódzkie dla biznesu – „ROZWÓJ NA PLUS”
Nazwa Beneficjenta:	WOJEWÓDZTWO ŁÓDZKIE
Adres Beneficjenta:	al. marsz. Józefa Piłsudskiego 8, 90-051 Łódź
Numer umowy o dofinansowanie:	RPLD.02.02.02-10-0013/20-00
Data umowy o dofinansowanie:	30.11.2020 r.
Numer aneksu do umowy o dofinansowanie:	ND
Data aneksu do umowy o dofinansowanie:	ND

Przedmiot zamówienia:

1. Sukcesywna obsługa tłumaczeniowa dla Departamentu Promocji, Departamentu Polityki Regionalnej i Kancelarii Marszałka UMWŁ.

Ustalenia:

Zgodnie z § 11 ust. 1 Decyzji o dofinansowaniu Projektu, Beneficjent zobowiązany jest do przygotowania i przeprowadzenia postępowania o udzielenie zamówienia publicznego w sposób zapewniający zachowanie uczciwej konkurencji i równego traktowania wykonawców, w tym stosowania przepisów o zamówieniach publicznych w zakresie, w jakim ustawa Prawo zamówień publicznych (Pzp) ma zastosowanie do Beneficjenta i Partnera/Konsorcjanta oraz Projektu.

Zgodnie z § 11 ust. 2 Decyzji o dofinansowaniu Projektu, Beneficjent zobowiązany jest do ponoszenia wszystkich wydatków przedstawionych w ramach Projektu zgodnie z przepisami prawa unijnego, w tym zasadami określonymi w Traktacie o funkcjonowaniu Unii Europejskiej oraz przepisami prawa krajowego w szczególności ustawą Pzp, ustawą o finansach publicznych, a także Komunikacie wyjaśniającym Komisji dotyczącym prawa wspólnotowego obowiązującego w dziedzinie udzielania zamówień, które nie są lub są jedynie częściowo objęte dyrektywami w sprawie zamówień publicznych oraz Wytycznymi, w tym zasadą konkurencyjności w nich opisaną.

Ponadto zgodnie z § 11 ust. 4 Decyzji o dofinansowaniu Projektu, przy udzielaniu zamówień w ramach realizacji Projektu, Beneficjent i Partner zobowiązany jest do stosowania Wytycznych obowiązujących w dniu wszczęcia postępowania, które zakończyło się podpisaniem danej umowy.

Na etapie wniosku o płatność nr RPLD.02.02.02-10-0013/20-004 Zespół dokonał weryfikacji poprawności ponoszenia wydatków przez Beneficjenta w oparciu o zapisy: ustawy Pzp oraz rozdziału 6.5 Wytycznych w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego oraz Funduszu Spójności na lata 2014-2020 oraz załącznika nr 5 do SzOOP RPO WŁ dla wydatków, które zostały wylosowane do próby dokumentów księgowych (dotyczy dokumentów wybranych do pogłębionej analizy) zgodnie z wnioskiem Wydziału Realizacji i Rozliczeń.

Próba objęła następujące pozycje wniosku o płatność:

1,2,3,4,5,6,7,8,9,10,11,12,13,14,15,16,17,18,19,20,21,29,44,75,83,86,93,102,103,105,109,117,120,131,138,145,151,160,168,175,190,198,199,230,234,241,252,254,255,256,257,258,259,263,264,265,266,267,268,269,270,271,272,273,274,275.

Sukcesywna obsługa tłumaczeniowa dla Departamentu Promocji, Departamentu Polityki Regionalnej i Kancelarii Marszałka UMWŁ (ASI.272.17.2022) (poz. 271 wniosku o płatność)

Tryb udzielenia zamówienia: Tryb podstawowy bez przeprowadzenia negocjacji.

- Ustalenie wartości zamówienia na podstawie badania rynku oraz szacunków dokonywanych w latach poprzednich dotyczących usług tego typu. Wartość zamówienia została ustalona w dniu 07.03.2022 r. na kwotę: 151 435,59 PLN netto co stanowi 34 002,96 EUR netto.
Przeliczenia dokonano po kursie 1 EUR = 4,4536 PLN, zgodnie z Obwieszczeniem Prezesa Urzędu Zamówień Publicznych z dnia 01.01.2022 r. w sprawie aktualnych progów unijnych, ich równowartości w złotych, równowartości w złotych kwot wyrażonych w euro oraz średniego kursu złotego w stosunku do euro stanowiącego podstawę przeliczania wartości zamówień publicznych lub konkursów.
- Powołanie Komisji przetargowej dla postępowania ASI.272.17.2022 w dniu 24.03.2022 r. na podstawie art. 55 ust. 1 ustawy z dnia 11.09.2019 r. Kierownik zamawiającego nie wykonywał czynności w postępowaniu, powierzył wykonywanie zastrzeżonych dla siebie czynności następującym pracownikom: Sekretarzowi Województwa Łódzkiego, Zastępcy Dyrektora w Departamencie Administracji i Społeczeństwa Informacyjnego oraz Naczelnikowi Wydziału Procedur Zakupowych i Analiz w Departamencie Administracji i Społeczeństwa Informacyjnego. Pracownicy zamawiającego, którym kierownik powierzył wykonanie zastrzeżonych dla siebie czynności w postępowaniu oraz członkowie komisji przetargowej i inne osoby wykonujące czynności związane z przeprowadzeniem postępowania złożyli oświadczenia określone w art. 56 ust. 4 w związku z ust. 2 oraz 3 ustawy Pzp.
- Zatwierdzenie Specyfikacji Warunków Zamówienia przez Zastępcę dyrektora Departamentu Administracji i Społeczeństwa Informacyjnego w dniu 19.04.2022 r.
Postępowanie było prowadzone w języku polskim.
- Termin na składanie ofert wyznaczono na dzień 02.05.2022 r. do godz. 10:00, termin otwarcia ofert – 02.05.2022 godz. 12:00. Kryteria oceny ofert: cena oferty brutto w PLN – 60%, termin realizacji pojedynczego zlecenia dla tłumaczenia pisemnego standardowego w trybie ekspresowym – 40%. Termin związania ofertą: do 31.05.2022 r.
Zamawiający wyznaczył warunek zdolności technicznej lub zawodowej wykonawcy. Wykonawca spełni warunek udziału, jeżeli:
 1. wykaże, że w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie należycie wykonał (tj. zakończył) co najmniej: 10 usług tłumaczenia pisemnego, 5 usług tłumaczenia ustnego konsekwentnego oraz 5 usług tłumaczenia ustnego symultanicznego (z języka polskiego na język obcy lub z języka obcego na język polski lub z języka obcego na inny język obcy;
 2. wykaże, że dysponuje lub będzie dysponować na okres realizacji zamówienia następującymi osobami, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia tj. minimum dwiema osobami dla każdego z języków należących do grupy I oraz co najmniej jedną osobą dla każdego z języków należących do grupy II,III i IV, władających biegle językiem obcym niezbędnym do realizacji danego zlecenia tj. posiadającymi wykształcenie wyższe filologiczne w zakresie języka obcego (tj. osobami, które ukończyły kierunek określonej filologii lub lingwistyki stosowanej) lub studia podyplomowe w zakresie kształcenia tłumaczy lub posiadającymi uprawnienia do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego na podstawie ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego lub też na podstawie wcześniej obowiązujących przepisów lub też posiadającymi zdobyte w innych państwach równoważne kwalifikacje zawodowe, które zostały uznane na zasadach określonych w ustawie z dnia 2 grudnia 2015 r. o zasadach uznawania

kwalifikacji zawodowych nabytych w państwach członkowskich Unii Europejskiej oraz posiadającymi minimum 2-letnie doświadczenie w wykonywaniu czynności tłumacza liczone wstecz od dnia, w którym upływa termin składania ofert.

Zamawiający nie wymagał wniesienia wadium oraz zabezpieczenia należytego wykonania umowy.

W przedmiotowym postępowaniu komunikacja pomiędzy Zamawiającym, a wykonawcami odbywała się elektronicznie przy pomocy systemu zapewniającego obsługę procesu udzielania zamówień publicznych. System jest dostępny pod adresem <https://portal.smartpzp.pl/umwl/>.

Termin wykonania zamówienia: 24 miesiące od daty zawarcia umowy lub do momentu wyczerpania kwoty umowy (tj. środków finansowych przeznaczonych na jej wykonanie).

- Wszczęcie postępowania nastąpiło poprzez:
 - opublikowanie ogłoszenia w Biuletynie Zamówień Publicznych w dniu 22.04.2022 r. pod numerem 2022/BZP 00131882/01,
 - opublikowanie postępowania na stronie internetowej prowadzonego postępowania w 22.04.2022 r. pod adresem:
<https://portal.smartpzp.pl/umwl/public/postepowanie?postepowanie=27950375>
wraz z SWZ i załącznikami,
 - zmieniono treść ogłoszenia:
ogłoszenie o zmianie ogłoszenia /sprostowaniu ogłoszenia zostało opublikowane w Biuletynie Zamówień Publicznych w dniu 27.04.2022 r. pod numerem 2022/BZP 00136930/01 oraz na stronie internetowej prowadzonego postępowania w 22.04.2022 r. pod adresem:
<https://portal.smartpzp.pl/umwl/public/postepowanie?postepowanie=27950375>
wraz z SWZ i załącznikami.
 - W ramach przeprowadzonego postępowania wpłynęło pytanie dotyczące opublikowanego ogłoszenia. Treść pytania wraz z wyjaśnieniem została opublikowana w taki sam sposób jak ogłoszenie.
 - W związku z zmianą SWZ oraz Załączników, które miały jedynie doszczegółowić zawarte informacje a nie zmienić treść SWZ Zamawiający wydłużył:
termin na składanie ofert: z 02.05.2022 r. godz. 10:00 na 04.05.2022 r. godz. 10:00,
termin otwarcia ofert: z 02.05.2022 r. godz. 12:00 na 04.05.2022 r. godz. 12:00,
termin związania z ofertą z 31.05.2022 r. na 02.06.2022 r.
- Bezpośrednio przed otwarciem ofert Zamawiający podał kwotę, jaką zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia: 151 435,59 PLN brutto, informacja została opublikowana w na stronie internetowej prowadzonego postępowania. Otwarcie ofert nastąpiło w dniu 04.05.2022 r. o godz. 12:00.
- W odpowiedzi na ogłoszenie o zamówieniu wpłynęła jedna oferta Oferenta nr 1. Zgodnie z treścią Notatki służbowej o nr ZP.272.17.2022 oferta została złożona na łączną kwotę 167 543,46 PLN brutto. Powyższa cena została wyliczona jako średnia ważona ceny brutto dla 69 rodzajów tłumaczeń lub czynności i usług związanych ze świadczeniem usługi tłumaczenia.
- Zamawiający zamieścił w dniu 04.05.2022 r. na stronie internetowej prowadzonego postępowania informację z otwarcia ofert zawierającą wymagane ustawą informacje.
- W dniu 04.05.2022 r. Zamawiający przekazał Prezesowi Urzędu Zamówień Publicznych informację o złożonych ofertach.
- W dniu 09.05.2022 r. Zamawiający zamieścił na platformie sprostowanie informacji o kwocie przeznaczonej na sfinalizowanie zamówienia tj. z 151 435,59 PLN brutto na 167 639,20 PLN brutto.
- W dniu 09.05.2022 r. Zamawiający przekazał Prezesowi Urzędu Zamówień Publicznych informację o sprostowaniu.

- W dniu 10.05.2022 r. Zamawiający wezwał wykonawcę do złożenia wyjaśnień do dnia 13.05.2022 r. godz. 07:00 w zakresie doprecyzowania czasu w jakim zostanie wykonane pojedyncze tłumaczenie pisemne standardowe w trybie ekspresowym.
- W dniu 10.05.2022r. Zamawiający wezwał wykonawcę do poprawienia oświadczenia - złożenia na właściwym formularzu, do dnia 13.05.2022 r. godz. 07:00 o którym mowa w art. 125 ust. 1 Pzp.
- Wynik postępowania został zatwierdzony w dniu 23.05.2022 r. Jedyna złożona oferta Oferenta nr 1 otrzymała łącznie 100,00 pkt. w kryteriach oceny ofert, z tego: ocena oferty brutto w PLN – 60,00 pkt., termin realizacji pojedynczego zamówienia – 40,00 pkt. Zamawiający wybrał ofertę na podstawie przyjętych w SWZ kryteriów oceny ofert. Oferta wybranego Wykonawcy spełniała wszystkie warunki wskazane przez Zamawiającego w ogłoszeniu o zamówieniu i SWZ. Wybór Wykonawcy nastąpił w terminie związania ofertą.
- Informacja o wyborze najkorzystniejszej oferty została zamieszczona na stronie internetowej prowadzonego postępowania oraz przesłana do wykonawcy pocztą elektroniczną w dniu 24.05.2022 r.
- Umowa nr 196/PM/U/2022 została zawarta w dniu 09.06.2022 r. z wybranym Wykonawcą, tj. z Oferentem nr 1. Całkowita wartość wynagrodzenia Wykonawcy z tytułu wykonania przedmiotu umowy nie może przekroczyć kwoty: 167 639,20 PLN brutto tj. na kwotę, którą zamawiający przeznaczył na sfinansowanie zamówienia. Termin wykonania umowy: 24 miesiące od daty zawarcia umowy lub do momentu wyczerpania kwoty umowy, w zależności od tego, co nastąpi wcześniej. Wybór oferty nastąpiło w terminie związania z ofertą.
- Ogłoszenie o wyniku postępowania zostało opublikowane w dniu 20.06.2020 r. w sposób elektroniczny tj. w BZP nr ogłoszenia 2022/BZP 00214698/01 oraz poprzez platformę <https://portal.smartpzp.pl/umwl> nr postępowania ASI.272.17.2022
- Protokół postępowania w trybie podstawowym został zatwierdzony w dniu 16.08.2022 r. przez p.o. naczelnika Wydziału Procedur Zakupowych i Analiz w Departamencie Administracji i Społeczeństwa Informatycznego. Do protokołu załączono oświadczenia składane na podstawie art. 56 ust. 4 w zw. z ust. 2 oraz 3 ustawy Pzp, złożone przez osoby udzielające zamówienia oraz członków komisji przetargowej.

W ramach wniosku o płatność nr RPLD.02.02.02-10-0013/20-004 Beneficjent przedstawił fakturę VAT nr 71/06/2022 z dnia 30.06.2022 r. na kwotę brutto 984,00 PLN (800,00 PLN netto). Protokół odbioru usługi tłumaczeniowej nr 2 z dnia 23.06.2022 r. potwierdza wykonanie tłumaczenia ustnego: 2h.